



راهنما و بانک سؤالات امتحانی

ترجمه‌ی مکاتبات و اسناد (۱)

(روش‌های مترجمی زبان انگلیسی)

شامل:

- ☐ ترجمه کامل و سلیس مطالب کتاب درسی
- ☐ پاسخ تشریحی خودآزمایی‌های هر درس
- ☐ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای مطالب کتاب درسی به صورت درس به درس
- ☐ بانک سؤالات امتحانی
- ☐ پاسخ تشریحی / کلیدی

تألیف و ترجمه: زهره اروجی لک

سرشناسه	اروجنی لک، زهره، ۱۳۶۳ -
عنوان و نام پدیدآور	راهنما و بانک سوالات امتحانی ترجمه‌ی مکاتبات اسناد (۱) (رشته‌ی مترجمی زبان انگلیسی)/تالیف و ترجمه زهره اروجنی-لک.
مشخصات نشر	تهران: خردمندان، ۱۳۹۱.
مشخصات ظاهری	۱۶۸ ص.
شابک	۵۹۰۰۰ ریال : 4-56-6825-978-600
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	چاپ قبلی: اسنادی، ۱۳۸۸.
یادداشت	چاپ سوم.
یادداشت	کتاب حاضر راهنمای کتاب "ترجمه مکاتبات و اسناد (۱) (رشته مترجمی زبان انگلیسی)" تالیف "هوشنگ توانگر" است.
عنوان دیگر	ترجمه مکاتبات و اسناد (۱) (رشته مترجمی زبان انگلیسی).
موضوع	نامه‌نگاری بازرگانی -- ترجمه -- آموزش برنامه‌ای
موضوع	زبان انگلیسی -- کتاب‌های فرائت -- نامه‌نگاری بازرگانی
موضوع	اسناد حقوقی -- ترجمه -- آموزش برنامه‌ای
شناسه افزوده	توانگر، هوشنگ. ترجمه مکاتبات و اسناد (۱) (رشته مترجمی زبان)
رده بندی کنگره	۱۲۹۱ ۸۷۲۲ ت/ن PE۱۱۲۷
رده بندی دیویی	۴۲۸/۶۴ - ۴۸۰۸ - ۶۶۵
شماره کتابشناسی ملی	۲۹۴۲۱۱۲

نشر خردمندان

نشانی دفتر مرکزی: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - کوچه نوروز - پلاک ۱۰

www.Pnuparastoo.com

تلفن: ۹۲۲ ۰ ۴۶ ۴۶ - ۶۶ ۷۴ ۹۴ ۹۵

عنوان کتاب: راهنما و بانک سوالات امتحانی ترجمه‌ی مکاتبات و اسناد (۱)

مدیر مسئول انتشارات: مهندس سیدامین میرباقری

تألیف و ترجمه: زهره اروجنی لک

ناشر: انتشارات خردمندان

مدیر تولید: مهدی سبحانی

ناظر فنی چاپ: مهندس محمد جوینده

صفحه‌آرا: فاطمه آجرلو

نوبت چاپ: سوم - ۱۳۹۱ (اول ناشر)

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۵۹۰۰ تومان

ISBN: 978-964-6825-56-4

شابک: ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۶۸۲۵ - ۵۶ - ۴

«حق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است و هر گونه نسخه‌برداری از آن پیگرد قانونی دارد.»

هدیای است ناخیز

تقدیم به

مادرم

آن که عشق و جوانی اش، آمال و آرزویش
و ذره ذره وجودش را نثار بود و هستی من کرد.

پیشگفتار مترجم

هدف از نگارش این کتاب، منبجـم ساختن هر چه بیشتر مطالب کتاب «ترجمه‌ی مکاتبات و اسناد (۱)» می‌باشد. کتاب استاد هوشنگ توانگر، خود به تنهایی پاسخگوی تمامی نیازهای دانشجویان می‌باشد، با این حال در این کتاب سعی نمودیم تا با تفکیک لغات مربوط به هر بخش و همچنین ارائه نمونه سؤالات امتحانی، در راه یادگیری هر چه بیشتر دانشجویان عزیز قدمی هر چند کوچک برداریم.

زهره اروجنی لک

مقدمه‌ی ناشر

خاتم ملک سلیمان است علم جمله عالم صورت و جان است علم
انتشارات خردمندان با سابقه‌ی درخشان، مفتخر است حاصل تجربیات خود، کارشناسان و مدرسان
دانشگاه پیام‌نور را با شیوه‌ای مناسب در امر آموزش و آزمون‌سازی در اختیار شما عزیزان قرار دهد.
امید است این مجموعه کتاب‌ها، قبولی شما را در امتحانات پایانی تضمین نماید.

کتاب‌های **المنها** و **بانک** سؤالات امتحانی انتشارات خردمندان دارای ویژگی‌های زیر است:

- ۱- آموزش و تست‌ها براساس اصول علمی و صحیح ارزشیابی تهیه شده‌اند، به‌طوری که تمام اهداف اصلی و فروعی کتاب را برآورده ساخته و دانشجویان را با شیوه و نمونه سؤالات امتحانی آشنا می‌سازد.
- ۲- سؤالات، همگام با موضوعات گوناگون کتاب تدوین شده است تا دانشجویان با توجه به ناتوانی و کاستی‌های خود به سؤالات موردنظر مراجعه نمایند.
- ۳- سؤالات به گونه‌ای تنظیم شده است که تمام موارد ساده و دشوار را دربر گرفته، در حد امکان جایی برای سؤال جدید باقی نگذارد.
- ۴- در میان سؤالات یاد شده، نمونه سؤالات امتحانی سال‌های گذشته نیز گنجانده شده است تا دانشجویان گرمای احساس کنند که سؤالات کتاب با سؤالات امتحانی جدایی و فاصله ندارد.
- ۵- کلیه‌ی سؤالات (تألیفی - امتحانی) به صورت درس به درس یا فصل به فصل تدوین شده است تا با سیر آموزش کتاب منطبق باشد.
- ۶- کتاب درسی دربرگیرنده‌ی چهارچوب کلی است و دانشجویان عزیز پس از فراگیری مطالب آن باید بتوانند از عهده‌ی پاسخ به سؤالات مشابه برآیند. به همین دلیل در طرح سؤالات این کتاب‌ها، نمونه سؤالاتی ارائه شده تا قدرت درک و فهم را در دانشجویان تقویت نموده و آنان را قادر سازد تا آموخته‌های خود را تعمیم داده و به صورت کاربردی مورد استفاده قرار دهند.
- ۷- در پاسخ‌های تشریحی خودآزمایی، تمرین یا پرسش‌های کتاب درسی سعی شده است تا در کنار آشکار ساختن پاسخ درست، توضیحی درخور و شایسته که توانایی آموزش مطالب را دربرداشته باشد، ارائه گردد.
- ۸- نمونه سؤالات امتحانی در انتهای کتاب، دانشجویان را جهت خودآزمایی برای امتحان پایانی آماده می‌سازد.

و همچنین در پایان جا دارد از زحمات بی‌دریغ اخوان محترم استادی که در چاپ مجدد و واگذاری این آثار به انتشارات خردمندان نهایت همکاری را نمودند کمال تشکر و قدردانی را داشته باشیم.

موفق و پیروز باشید.

مهندس سید امین میرباقری

فهرست مطالب

۷	درس اول: سندهای سجلی
۲۴	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس اول
۲۸	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس اول
۳۰	درس دوم: سند ازدواج
۵۳	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس دوم
۵۷	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس دوم
۵۹	درس سوم: سند طلاق
۷۰	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس سوم
۷۵	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس سوم
۷۷	درس چهارم: وکالت‌نامه
۹۸	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس چهارم
۱۰۴	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس چهارم
۱۰۶	درس پنجم: مدارک تحصیلی، معافیت از خدمت نظام وظیفه، گواهینامه عدم سوء پیشینه
۱۱۹	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس پنجم
۱۲۳	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس پنجم
۱۲۶	درس ششم: مقدمه‌ای بر مکاتبات و نامه‌های بازرگانی
۱۴۰	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس ششم
۱۴۲	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای درس ششم

- بانک سؤالات امتحانی ترجمه‌ی مکاتبات و اسناد (۱) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۱» ۱۴۵
- پاسخ بانک سؤالات امتحانی ترجمه‌ی مکاتبات و اسناد (۱) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۱» ... ۱۵۰
- بانک سؤالات امتحانی ترجمه‌ی مکاتبات و اسناد (۱) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۲» ۱۵۳
- پاسخ بانک سؤالات امتحانی ترجمه‌ی مکاتبات و اسناد (۱) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۲» ... ۱۵۹
- بانک سؤالات امتحانی ترجمه‌ی مکاتبات و اسناد (۱) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۳» ۱۶۲
- پاسخ بانک سؤالات امتحانی ترجمه‌ی مکاتبات و اسناد (۱) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۳» ... ۱۶۶
- منابع و مأخذ ۱۶۸